

Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy król Aj to zobaczył, pośpieszyli, wstali wczesnym rankiem i wyszli mężczyźni miasta,* by zetrzeć się z Izraelem w bitwie – on i cały jego lud – w dogodnym miejscu** przed (wejściem na) Araba.*** Nie wiedział on jednak, że ma (zastawioną na siebie) zasadzkę z tyłu miasta. ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ pośpieszyli, wstali wczesnym rankiem i wyszli mężczyźni miasta : wg G: pośpieszył i wyszedł, ἔσπευσεν καὶ ἐξῆλθεν.

²⁾ dogodne miejsce, מִקְדָּם , lub: miejsce starć, tj. pole bitewne.

³⁾ w dogodnym miejscu przed (wejściem na) Araba : brak w G.